



督印人：戎子由會長

Publisher: Rev. Dr. Allan Yung, President

出版：香港路德會文字部

Published by: Literature Department, LC—HKS

電話：2397 3721

傳真：2397 2529

電郵：info@hkcpshk

網址：http://www.hkcpshk

地址：香港九龍又一村海棠路六十八號

Address: 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.



二零零九年總議會會長報告

戎子由會長

本會六十年來得自母會與政府的十八座建築物，於去年終於都有了福音的工作。執行部亦議決(2009-05)於所有建築物上加裝會標，對外統整本會形象，對內鼓勵莊敬自強。至此，可稱為本會聖工的第一波。如果我們常懷感恩的心態，成長的心志，我們要推動另一波。

佈道不單祇在香港、亞洲。德國路德會最近與我們簽署協議，互派宣教士，往歐洲分享的門打開了。美國路德會於年內亦有兩位宣教義工來港，加上不斷增加來港的「國際文化校園」短宣隊，顯示了未來宣教的新模式。我們的心胸眼界，有沒有因此大開？宣教沒有國界、時限，宣教也是施比受更為有福。

社會服務處近年亦向前跨出了一大步；在資源不多下，開展了多項自資服務，補足政府在扶貧、輔導等處的缺口，特別是「路德家長專線」和「點蟲蟲熱線」，每月以萬計的接觸，是何等大的禾場。有關同工都多付額外的心力，也屢獲社會人士的認同支援，弟兄姊妹豈不更應把握良機！

教育方面，中學收生壓力未減，小一收生却已增加。各校監校長應已體會一分耕耘一分收穫之理。持續進修教育部張聿健校長已決意今年全職投身該部發展，目標為六夜校、二英語中心和開展專上及正面的時尚課程，也為有關堂會佈道所擴大工場。

今年十月三十一日宗教改革日，本會將有一連串的感恩見證活動慶祝六十周年會慶，已設立籌委會開始安排，亦將出版《基督教聖事禮儀》作為鑽禧獻禮與各基督教宗派分享。願此事是我們的感恩、見證。再套用新春團契的思想：願本會成為充滿屬靈氣息和屬世生命力的「活」的教會，在「活的教會」中，人人多見多得無盡的恩典。

主題：復活與盼望

復活節是信徒充滿重生盼望的日子。如今適值全球經濟崩潰，世道人心虛怯，人們殷切期盼「轉機翻生」。今期以「復活與盼望」為主題，邀請了張國鴻牧師、梁有華牧師、許明堅牧師和賴漢光校長從不同角度撰文，配合當前境遇情況，既分享主道訊息，亦借題發揮，寓意深遠而發人深省。

從預苦期中的耶穌 到復活節的基督



張國鴻

禮儀教會除了有精心設計的崇拜儀式外，另外一個特色是有不同節期的紀念。不同節期豐富了信徒的信仰生活，其中令我最深感受的是每年的預苦期到復活節。

這些節期的意義

每年的預苦期都是由復活節開始計算的：按猶太曆法，復活節是在每年月圓春分後的第一個主日（今年是四月十二日）。預苦期是思念主耶穌在地上受苦受死的一段時間，在福音書內關於耶穌受苦受死的描述約佔了三分之一的篇幅，是上帝救贖計劃中最重要的一環。

但受苦日的死亡不是上帝救贖計劃的終結。第三天，耶穌從死裡復活，正如天使向婦女們所說：「為什麼在死人中找活人呢？他不在這裡，已經復活了。」基督的復活表示死亡不是人類的終結，而是有新生命的盼望。正如耶穌曾講過「一粒麥子不落在地裏死了，仍舊是一粒；若死了，就結出許多子粒來。」（約十二23-24）

我們應怎樣過這些節期？

預苦期是紀念主耶穌藉著痛苦與死亡為我們成就了救恩，信徒在期間應多學習體會主耶穌的忍耐、憐憫、孤寂與勇敢。預苦期間，有些信徒會禁食禱告、認罪懺悔，以誠懇的心親近上帝，學習與基督一同受苦，經歷試煉。我們也可透過饑餓與貧乏，體會世上仍有很多人正活在饑餓與貧乏的痛苦中，就如聖經教導「與哀哭的人同哭」（羅十二15）。每年我們長沙灣頌恩堂都會鼓勵弟兄姊妹在預苦期中省下吃喝玩樂的金錢，來幫助饑餓貧困的人或支持福音工作，今年更幫助教會附近貧困的家庭，在復活節當天送禮物包給有需要的人。

耶穌復活使原本沮喪絕望的門徒重新得力。在主被捉拿的晚上，門徒各散東西，略有勇氣的彼得，在祭司院的門前三次否認認識被捕的耶穌；在耶穌被釘後，他們因沒有前途而想重操故業，又躲在房內，關上了門。但當復活的主來到他們中間說：「願你們平安」的時候，「門徒看見主，就喜樂了」（約廿20），他們心裡的憂傷和恐懼一掃而空。他們再次明白他們跟隨的耶穌真是上帝的兒子，祂已戰勝死亡和撒旦的權柄。日後他們有了極大的轉變；由「無識之徒」（徒四

13）變成在耶路撒冷放膽講論主復活的新道理，傳揚耶穌是彌賽亞（徒二36），是生命的主（徒三15），又令三千人悔改歸主，日後更為主的名受辱（徒五41），為信仰而犧牲生命。



弟兄姊妹，今日你有為生活的困窘而憂傷、恐懼，甚至絕望嗎？復活的主給當日門徒大能的勇氣，賜給他們真正的平安，祂同樣有力量帶領我們走出低谷（加二20）！耶穌的復活是人得著真正安慰和平安的源頭，是人的生命更新的依據，也是我們在末後永生的盼望（林前十五20）。

因此，基督的復活是我們信仰的中心，正如保羅說：「若基督沒有復活，我們所傳的便是枉然，你們所信的也是枉然。」（林前十五14）

教會的佈置

預苦期教會聖壇佈置是以紫色為主，是悔改的意思，提醒我們本是罪人，需要悔改，仰望十字架上主耶穌的拯救。主耶穌為我們的罪被釘在十架上，流出寶血，使我們與神和好。荊棘、釘子等物亦能幫助我們更深體會耶穌的苦。復活期則會使用白色來表示主耶穌是戰勝死亡獨一的真神，祂的復活帶來永恆的盼望。

最後，了解預苦期和復活期的象徵物件只是停留在知識層面，節期對我們最重要的是將當時的景象帶進入我們的內心！教會的設計佈置、飾物、圖像、聚會，目的是要你來體會：主耶穌本來高高在天，竟然成肉身降臨人間，過了三年無休無止的傳道生涯，最後，似是榮耀的騎驢進入耶路撒冷，四日後卻經歷被捉、受辱、痛苦、在十字架上呼喊與死亡！但最後戰勝死亡和撒旦的權柄，第三天從死裡復活，這一切你能體會嗎？節期為我們提供了細味品嚐主愛的機會，也是反思上帝與你關係的時刻！你又怎樣渡過不同的節期？

（張國鴻牧師為長沙灣頌恩堂牧師）

大地回春、復活在望

梁有華

險些出局的信徒

金融風暴、政治動盪、朝代更替、縮班殺校等，總有些人被篩子篩出局，有喜有悲，麥子留下，稗子掉棄，信心不足的自然會站不穩腳。路加福音二十四章記載，有兩個門徒往以馬忤斯去，要遠離耶路撒冷，在路上正談論的時候，耶穌親自就近他們，與他們同行，可是他們眼睛迷糊，不認得主，他們臉帶愁容，只記念主已受苦受死，墳墓也空了，屍首不見，就絕望地從耶路撒冷回家鄉去。耶穌責備二人的信心，幸好他們強留耶穌，坐席的時候，耶穌拿起餅來，祝謝，擘開，他們纔認出耶穌。



兩門徒跟隨主已有三年，一旦遇到這類恐怖事件，便選擇退出。撒旦正呼喚此等沒有信心的信徒，我們切勿上當。

其實這兩個門徒並沒有將主放在最首要地位，他們見主已釘十字架，認為一切都完了，留在耶路撒冷也沒有用，所以決定離開，在安息日前動身，以免違背安息日條例。另一方面他們二人同行，既沒有互勉，只有同病相憐，多多懷疑，信心盡失，兩門徒的心態，令我想及蘇東坡的「江城子」苦憶亡妻的心，以下仿「江城子」描寫這兩個門徒：

「三年信主路茫茫，無倚靠，亦要忘；
只見空墳，回鄉話淒涼，
縱使相逢也不識，愁滿面，眼迷糊。」

這正是今日某些信徒的寫照：絕望的心，迷糊的眼，不認識主，向舊路回轉，放棄聖道，灰心喪志，遠離教會。難怪耶穌責備說：「無知的人哪，先知所說的一切話、你們的心、信得太遲鈍了。」

主不放棄，把你尋回

兩門徒極絕望時，主卻介入，人的盡頭是神的開始，主與他們對話，了解他們的困苦，我想起「足印」的歌詞，主在我們困苦絕望時把我背起。另一方面，主的兒女，應多扶助信心軟弱的，幫助他們站立穩健，抵擋撒旦。

兩個門徒很有愛心，到了晚上、日頭已經平西、門徒請耶穌住下，當他們共進晚膳時，主為他們擘餅，他們眼睛明亮了，知道救主仍活著。

主已復活，重拾信心

海嘯過後，信心何時重來，我不知道；主已復活，生命的曙光重現，從前的不是，以往的不忠，一切不可免的罪，主已代贖。門徒二人感受到：「在路上、主與他們說話時、講解聖經的時候、他們的心是火熱的。」是的，主的聲音使人火熱，信徒要多聽福音，多看聖經，多返教會，學習聖道，心中才火熱。

立刻行動，回歸基督

他們就立時起身、回耶路撒冷去，向人宣講復活的事，散發復活的香氣，「主耶和華阿，你是我所盼望的；從我年幼，是我所倚靠的。」(詩71：5)保羅說：「所以我們不喪膽。外體雖然毀壞，內心卻一天新似一天。」(林後4：16)，信徒不再懼怕死亡，因為知道救主活著，並且勝過黑暗的權勢。

(梁有華牧師為聖道堂牧師)



復活與盼望

許明堅

二零零八年之金融海嘯席捲全球，各國無論在金融、經濟、營運和生活上都大大下滑，導致很多工商巨賈、龐大的財富一頃間報銷。甚至一些「虧蝕」的、或貪污不法經營的，可能墮入獄，亦有或大或小的公司、商業機構倒閉，千千萬萬人面臨失業，徬徨生計。這百年一遇的金融海嘯，經濟巨劫，「人人有份，少有落空。」

有些人從最光輝的日子，陷入谷底，抵受不住這苦況而走上了絕路。好些人的心態和生活都仿如每日的股市，上上落落忐忑不安。那麼祇好盼望明天可以「復活」過來，這裏所指「復活」是指「翻生」或「翻身」，希望風雪過後見到晴天。



但聖經說：「凡事都有定期，天下萬務都有定時，生有時、死有時、栽種有時，拔出栽種的也有時……。現今的事，早先就有了，將來的事，早已也有了，並且上帝使已過的事，重新再來。」(傳3:1-15)

原來上帝掌管了天下萬務，也掌管了我們的明天，所以不以人之刻意籌謀經營而主導，也不在乎人之主觀願望，盼望那不定向的明天。

人總是希望努力工作，刻苦經營，希望賺取到明天的錦衣玉食，榮華富貴。但聖經却訓示我們：「不要積攢財富在地上，地上有蟲子咬，能銹壞(貶值)，也有賊挖窟來偷(投資失誤)，要積財寶(信心和愛心)在天上。」(太6:19-20)

又我們的歲月有限，我們賺取和擁有的不能久享。「其中所矜持的，不過是勞苦愁煩，轉眼成空，我們便如飛而去。」(詩90:10)

又說：「人若賺得全世界，賠上自己的生命，有甚麼益處呢？人還能拿甚麼換生命呢。」(可8:36-37)

其實人最傷痛的，最懼怕的，却是死亡，因為一般人認為死亡如燈滅，人生之終結，而人却沒有任何方法逃離「死亡」。

在這復活節的時份中，我們都思念「復活」的事宜，耶穌基督為了人的罪，死了，復活過來，不單證明他是無所不能的，是上帝的兒子，也帶給我們最美好的訊息，「就是信主的人，雖然死了，也必復活。」(約11:25)

耶穌的復活，不是局限解救人的經濟，生活上的苦難，而是賜給人有永生的福樂。

我們所需要的一切東西——(飽足的生活、安逸的享受，基本的擁有，身體的平安)，主是知道的。你要先求祂的國和祂的義，這些東西却賜給你們了。」(太7:32-33)

信賴倚靠耶穌基督的「復活」，你的「盼望」永不落空。

(許明堅牧師為九龍龔啞堂牧師)

耶和華以勒

賴漢光

耶穌吩咐十二門徒說：「得著生命的，將要失喪生命；為我失喪生命的，將要得著生命。」¹耶穌明白門徒只注目於能經驗的生命，對永恒的生命一無所知。祂仍叫他們：「腰袋裡不要帶金銀銅錢。行路不要帶口袋；不要帶兩件褂子，也不要帶鞋和拐杖；因為工人得飲食是應當的。」²門徒要接受信心的操練，全心倚靠祂的恩典，在人絕望的境況，體會祂足夠的供應。



去年發生的國際金融危機，叫我們驚覺到世事變幻無常，災難往往是出人意外的。有家長閒談時說心情很差，因為退休金減少了百分之六十；也有朋友由佳寧事件、電話公司……一直數算到今時的滙豐銀行！怪不得數月來差不多每個禮拜天講道中都提到金融海嘯。

舊約時代與上帝同行的約瑟，已經教導埃及人認識和渡過經濟循環了。約瑟對法老說：「當七個豐年的時候，徵收埃及地的五分之一，叫他們把將來豐年一切的糧食聚斂起來，積蓄五穀，收存在各城裡作食物，歸於法老的手下。所積蓄的糧食可以防備埃及地將來的七個荒年，免得這地被饑荒所滅。」³當時，單是政府儲糧的比率已達生產量的百分之二十，遠高於現時美國的國民儲蓄率。

以色列人在曠野四十年，吃甚麼？耶和華對摩西說：「我要將糧食從天降給你們。百姓可以出去，每天收每天的分，我好試驗他們遵不遵我的法度。到第六天，他們要把所收進來的預備好了，比每天所收的多一倍。」⁴他們依靠的是上帝的供應，而且是剛剛足夠的供應。額外多給或多取，都不是上帝的意思。

上帝規定土地也要守安息，耶和華在西乃山對摩西說：「你曉諭以色列人說：你們到了我所賜你們那地的時候，地就要向耶和華守安息。六年要耕種田地，也要修理葡萄園，收藏地的出產。第七年，地要守聖安息，就是向耶和華守的安息，不可耕種田地，也不可修理葡萄園。」⁵你們若說：『這第七年我們不耕種，也不收藏土產，喫甚麼呢？』我必在第六年將我所命的福賜給你們，地便生三年的土產。第八年，你們要耕種，也要喫陳糧，等到第九年出產收來的時候，你們還喫陳糧。」⁶我們中間那一位，會在收入突然增加三倍後，停止所有的生產活動呢？我們若看額外的收入是上帝所賜的嗎哪，即使收入增加三倍，也不可揮霍或多吃，反而要增加儲蓄，因為祂會適時地供應我們，足夠渡過安息日/年。願我們都始終不渝地信靠全能上帝的恩手掌管一切。

上帝要我們經歷各種景況，仍能看見祂的作為，坦然接受祂奇妙的安排和操練。不管處境多麼令人困惑，

¹太 10:39

⁴出 16:4-5

²太 10:9-10

⁵利 25:1-4

³創 41:34-36

⁶利 25:20-22

(賴漢光校長為西門英才中學校長)



信義宗聯會聯禱會報道

陳國權

聖經翻譯與推動讀經

香港信義宗聯會於三月上旬在協同神學院舉辦了同工聯禱會，主題為「從和合到和修——聖經翻譯與推動讀經」，分別由聯合聖經公會洪放博士和香港聖經公會梁林天慧博士主講。

有關聖經的修訂事工由聯合聖經公會策劃，從一九八三年已開始積極籌備，直至二零零六年出版《新約聖經——和合本修訂版》，歷時逾二十年了。其實，二零零六年起已有一系列的《和修版》產品推出，包括：《新約聖經希臘文GNT》、和合本修訂版RCUV、英文新修訂標準譯本NRSV、希中英並排版、《和合本修訂版——新約附詩篇箴言》青年版、《和合本修訂版——新約附詩篇箴言》大字版、《和合本修訂版——ESV新約附詩篇箴言》雙語版、多個宗派及福音機構出版的《新約聖經——和合本修訂版》紀念版。



聯合聖經公會洪放博士



香港聖經公會梁林天慧博士

修訂聖經是必須投入大量人力和物力的龐大事工，更重要的是修訂的方向和處理原則必須務實、客觀而正確。從翻譯的信、雅、達原則而言，一九一九年印行的《聖經——和合本》無疑是經典之作，其遣詞用語和修辭鋪陳，精煉而縝密，雅典而耐讀，歷九十年之久仍是全球華人教會和信徒所愛不釋手的「標準譯本」。

不過時移勢易，經過幾代的年月，中文的語法、語義和語用方面或多或少已有了轉變，《聖經——和合本》一些用詞選字從現代中國語文角度看已是生僻罕見，甚或容易產生歧義。再者，近數十年來各國學者的研經考證結果極具參考價值的資料，包括古抄本的《死海古卷》和古譯本的《七十士譯本》等，補充了不少有關經文理解和詮釋方面的學術意見。聯合聖經公會明確的指出他們以「不為修訂而修訂」及「盡量少改」為基本原則，以期保持《聖經——和合本》家傳戶曉的獨特風格和優點，也因此他們立此存照的說明：「《聖經——和合本修訂版》不是一本新的譯本。」

此外，整個修訂工程的籌劃、諮詢、進行和發展一直凝聚了世界各地華人社會的聖經學者和翻譯專家，匯集眾人的精博學養和堅執毅力，投身此項文字浩繁的出版計劃，也因此聯繫了各地不同宗派的教會同工同道，在共同的目標下，體現了主內弟兄姊妹的關顧和協作情懷。專責工作小組人員竭心盡力，委身此項影響深遠的事工，功不可沒。如今舊約的修訂工作如火如荼，預計整本修訂版聖經將於二零一零年出版。這是萬眾信徒所期待的，更祝願各基督信徒的靈命有所得著而長進。

最後，謹以梁林天慧博士所講述有關研讀聖經的要點作結：「日讀聖經・反思遵行・融入生活・改變生命」，也就是說，藉著恆切勤讀聖經，讓上帝的話語進入我們心中，好教我們反覆思考，在生活中遵從訓誨，實踐信仰，從而改變我們的生命。

合一的樂趣

生命團契

曾參加過「大型佈道會」詩班獻唱的弟兄姊妹，定必有過下列經驗……

那一刻，我們除可清楚聽到自己發出的聲音外，亦同時感受到「它」正在不知不覺間融入那同聲部班員之聲音中，叫人因而頓時滿有力量，更加放膽高聲歌唱；然後看著「它們」再匯合其他聲部，激出天籟和諧之音，不管是處身於歌聲中的詩班員，或是在現場的會眾，也無不感受到「靈內合一」的喜悅，且更有衝動抖出「讚美的心」，扔於空中，落入那歌聲之中，匯成一股有力和同心的「馨香之祭」，看著「它」冉冉飄升至神寶座前……

「生命團契」——向朝著「主內合一」這目標而進發，每個月我們與各堂會弟兄姊妹聚首一堂，彼此分享和分擔、互相支持和代禱，每次總以「合一祭」的心，以禱告將各方需要交託主手中……這種光景，你願意分嚐嗎？

繼去年的「齊來敬拜」和「興起發光」後，我們將於下月1日（5月1日）在「路德會救恩堂」舉行一個名為「齊來讚美——音樂事奉工作坊」之活動，除可讓大家親嚐或重拾箇中甘甜和喜悅外，更願藉此叫各堂會於每周崇拜中都可以將詩班和會眾「真摯的歌聲」並「敬拜神的心」，匯成「合一的祭」，高升到神面前，討祂喜悅。願意我們得到的，你也可以享受到。

***** 活動詳情，請留意 貴堂會有關海報，或向馮錦麒牧師（9778 8345）、馮卓欽牧師（9609 6905）及何偉清（9089 5648）查詢。**



李永楨牧師於去年崇拜恩賜工作坊中
教授聖所聖壇的陳設



參加聖壇插花的姊妹展現完成的插花

李牧師郵箱



當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至info@hkcps.hk給李牧師。

(1) 有人指上帝是人捏造出來的嗎？有證據顯示上帝存在嗎？

答：你第一個問題本身就沒有任何證據支持的啊！你怎樣證明上帝是人捏造出來的呢？聖經說：「上帝的事情，人所能知道的，原顯明在人心裡。因為上帝已給他們顯明。自從造天地以來，上帝的永能和神性是明明可知的；雖是眼不能見，但藉著所造之物，就可以曉得，叫人無可推諉。」(羅馬書1:19-20)

你的手錶那麼精巧，一定是有才能智慧的人把它造出來，不會自己產生出來的。可是宇宙萬物和你的身體，比手錶精巧萬倍，當然是有一位有大智慧大能力的神把這一切造出來，並且維持保存著的，我們稱祂為上帝、天主、或真神。祂不可能是人捏造出來的。

(2) 耶穌既然是上帝，何必要選擇自己死那樣痛苦來救世人呢？人信耶穌就是為了可以上天堂，是嗎？

答：上帝早已命定：罪的工價乃是死；若不流血，罪不得赦。耶穌既然願意擔當世人的罪，就別無選擇，寧願受十字架之苦，捨身流血而死。由此看來，上帝認為犯罪是極為嚴重的，代價必須是至重的；上帝既然公義，就決不違背自己所命定的判決。代人受罪的耶穌就必須受十字架之死以代人受此咒詛。神的慈愛在付出這沉重的贖價上，就都表露無遺了！

人必須信靠耶穌為救主，才可以得到耶穌的救贖，不致滅亡，反得永生。永生是由得救的時候開始，不是由身體死亡時才開始的；信徒在世上，就已經活出新生命來；身體死亡時，靈魂就立即進入樂園，與主同在，好得無比。末日之時，信主者的靈魂便得到一個榮耀不朽的身體而復活，永遠活下去。所以人信耶穌，今生來生都有福氣，並不只是為了上天堂。

(3) 為甚麼要信基督教的上帝，而不信其他宗教的神呢？

答：基督教的上帝就是差遣聖子耶穌基督來拯救世人的那一位獨一真神。我們基督徒與其他宗教不同之處，最重要的是信耶穌基督為獨一救主，而差祂來的天父才是真神。其他的宗教和無神論都沒有這樣的信仰，因此不能使人得救，而不致滅亡，反得永生。信耶穌的人是因為聽了救世的福音，被聖靈感動而信的，並不是因為被創世的證據所說服而信的。聖靈使我們從耶穌基督的生平、受苦、受死、復活得知祂是獨一的救主，是上帝慈悲的聖父所差來降世的，捨身流血的聖子，知道只有信耶穌才可以得永生。

證據只能驗證我們智慧能力所能及的事物，但上帝太偉大了，遠超過人的智慧能力。況且創世之時，人還未曾存在啊！誰能在那時把經過觀察和記錄下來呢？我們更不可能捉著上帝來做實驗和測試。讓你這樣考驗檢查的，根本不配做你的神！但信靠主而得救，是小孩子也可以做得到的。小孩子雖然不能完全了解爸爸媽媽，但是可以信靠他們，對嗎？感謝主！誰都可以信靠這位既全能又慈愛的天父！

新售價生效日期09年5月1日

路德研究:		售價
路德文集 - 卷一 / 卷二	每卷	190.00
路德文集 - 信仰與社會		110.00
信仰基石:		
律法與福音		32.00
齊來敬拜 (中文版 / 中英對照版)	每冊	120.00 / 240.00
十字架的神髓 (修訂版)		58.00
十字架的神髓 (簡體版)		38.00
聖經全屬你 (簡體版)		免費贈閱
茁茁成長:		
馬丁路德小問答附解 (繁體字平裝版)		60.00
馬丁路德小問答附解 (繁體字精裝版)		85.00
心靈清泉:		
喜樂人生 - 活在上帝的應許中		85.00
自資出版:		
給兒子的信 (許明堅)		40.00
靈感集 (許明堅)		60.00
影音產品:		
童心讚美 CD		62.00
路德傳 DVD		84.00
神學專題小品系列:		
第一號: 聖道淺談		15.00
出版基金資助:		
天地神韻攝影集 (容紹新)		180.00



小學用書		售價
小學聖經課程—上、下學期,每學期六冊*:		
學生本 / 習作本 / 教師本		40.00/28.00/42.00
同步閱讀系列 *		
小一	Come to Jesus	36.00
	Sit Down	36.00
小二	Row the Boat	36.00
	Whoops!	36.00
小三	Thank You Jesus	52.00
	The No Go King	52.00
小四	Hurray for the Lord 's Army !	52.00
	Daniel and the Teltales	52.00
小五	Moon Rocks and Dinosaur Bones	57.00
	Cooks, Cakes and Chocolate Shakes	57.00
小六	Dog Paws and Sandy Claws	57.00
	Super-Duper Seed Surprise	57.00
小天使生命成長手冊 (共六冊)*		每冊 50.00
上帝, 我可以問祢一個問題嗎?		38.00
小學假期作業 (共六冊)		每冊 22.00
小學暑期作業 (共六冊)		每冊 28.00
Progressive English Exercise (共六冊)		每冊 30.00
中國書法學程系列:		
柳公權楷書/石鼓篆文書/乙瑛碑隸書		每冊 18.00
蘭亭序行書及千字文草書		

幼稚園用書		售價
新編幼稚園宗教課本*	學生本 (共六冊)	每冊 40.00
	大圖畫 (共六冊)	每冊 40.00
	教師本 (共六冊)	每冊 40.00
幼稚園假期習作 每套 (共三本):	聖誕節假期	每冊 12.00
	農曆新年假期	每套 32.00
	復活節假期	
詩歌		
樂弦 - 頌歌詩選*		80.00
學校詩歌		52.00
藝術與文化:		
易越石金石書畫集		200.00

* 設有網上資源庫

「2008聖工籌款」總結報告

「2008聖工籌款小組」召集人陳國權

- (一) 多謝總會屬下各單位主管同工的推動，以及所屬員工、學生、學生家長和相關人士的支持，2008聖工籌款事工已圓滿結束，並附上總務處的捐款結算總表供參閱。
- (二) 於籌款活動期間，本人應沙崙堂邀請，向該堂執事和教友解說是次籌款活動的意義、善用捐款的原則，以及簡介總會相關的發展計劃。個人深深感受到這樣的安排有助增進各堂會友對籌款活動進一步的認識，俾能認同和支持總會每年「教育及教會發展基金」籌款工作，體現肢體相顧的奉獻精神。
- (三) 捐款結算總表(截至2009年2月18日)如下：

以琳堂	100.00
生命堂	600.00
救主基督堂	1,500.00
沙崙堂	18,633.00
聖彼得堂	2,200.00
聖道佈道所	500.00
聖馬太學校(秀茂坪)	16,178.00
啓聾學校	8,720.00
梁鉅鏐小學	30,240.00
呂祥光小學	22,930.00
救主學校	1,720.00
兆霖學校	9,070.00
聖十架學校	11,500.00
沙崙學校	14,718.00
官塘學校暨幼稚園	8,000.00
呂祥光幼稚園	2,400.00
陳蒙恩幼稚園	9,530.00
沙崙堂幼稚園	1,760.00
聖腓力堂幼稚園	2,000.00
建生幼稚園	8,610.00
愛心幼稚園	270.00
聖雅各幼稚園	11,100.00
錫安堂幼稚園	1,380.00
協同國際學校	2,300.00
協同中學	11,240.00
北角協同中學	7,980.00
馬陳端喜紀念中學	18,100.00
呂明才中學	21,870.00
西門英才中學	16,175.00
呂祥光中學	12,340.00
官塘書院	1,600.00
官塘夜校	2,000.00
路德會社會服務處	39,740.00

\$317,004.00



我的三得一願

陳黃燕霞

二零零九年一月三日「生命使者」團長朱源和先生率領眾團員到訪舍下，本人以「三得一願」與眾弟兄姊妹分享本人退休後四個多月的心得。

(一) 讀書心得

以往事忙，未能好好去看古籍，溫故知新。如今有時間重溫論語，看看孔子論人生。孔子曰：吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順…。耳順者，乃凡事都聽得入耳，接納及聆聽他人的意見，有悲天憫人的情懷。而我於此時才深明此意，難免有些戚戚然！孔子論君子三戒：年少時血氣未定，戒之在色；壯年時血氣方剛，戒之在鬥；老年時血氣既衰，戒之在得。到我這退休之年，應戒之在「得」。不錯人生本來就是一無所有到世上，隨著父母、兄弟、同學、朋友、學業、事業、家庭、子女、金錢、地位一一而至，每個人的大半生實在得的很多，我們都是在加數中生活。現在，是時候要戒再「得」，開始去過減數的人生，要與他人分享自己所擁有的。那麼，人生會過得愈來愈輕省，因為「施比受更為有福」。

詩篇記載：「我們一生的年日是七十歲，若是強壯可到八十歲；但其中所矜誇的不過是勞苦愁煩，轉眼成空，我們便如飛而去。」求天父指教我去數算餘下的日子，讓我得著智慧的心、喜樂的靈去計劃餘下的歲月。

(二) 種花心得

舍下有一小園圃，往日不懂栽花，總在日落之後，外子陳煜新牧師與我彷如消防員，拿起水喉四處噴射，園中的花很快凋謝，只有樹才能生存。退休後悟出種花之道，原來花朵每天只宜澆灌一次，時間最好在日出之前，不宜在晚間進行，原因是寒夜的水會使幼嫩的花兒及根容易凍壞及浸壞。不過澆水時，切勿把水淋在花瓣和葉子上，如水停留在花朵和葉子上，猛烈的陽光會把它們灼傷。現在每天早上，我必蹲下小心翼翼將水淋在土壤裏，再剪下殘花敗葉和枯枝，免它們奪去植物的水份、陽光、養份與空氣。此外，我又按時施肥除蟲。不覺間，只有綠樹的園子，竟然出現了百花競放，爭妍鬥麗的場面！在這栽花種樹的日子裏，令我體會到傳道書上說：「凡事都有定期，天下萬務都有定時。栽種有時，拔出所種的也有時。」

種樹淋花除草施肥各樣工作都要彎腰屈身而作，做信徒何嘗不需要低身謙虛去服侍他人！主耶穌已降生在馬槽，束腰屈身為門徒洗腳，豈不是一個很好的榜樣嗎？

(三) 保健心得

病了這麼多年，一見到任何有益身心的運動，必留心學習，並持之以恆、努力不懈練習。每遇親友必大力推介，勸人勤做運動，特別是帶氧運動。今特別向大家推介的運動就是每日早晚梳頭五十次。「頭」——乃諸陽之首，百脈之海，人體重要經脈都會聚於此。我們如經常梳頭，既能流通經脈改善頭部血液循環，又能減輕大腦疲勞的壓力，改善頭痛、失眠、中風、記憶衰退、老人癡呆等毛病。

談罷三得，那麼「一願」又是什麼呢？在傳道書中所說：「我知道世人，莫強如終身喜樂行善，並且人人吃喝，在他一切勞碌中享福，這也是神的恩賜！」走完了四十年教學生涯，現在我要用餘下生命為主使用。願能將生命中所經歷過的，在教學中所得的，到各堂校與師生分享，並加入生命使者的行列去為主作見證，為鹽為光頌主恩。

(陳黃燕霞女士為梁鉅鏐小學前任署理校長)

生命使者2009年二月份活動簡訊

1. 8/2/2009 (星期日) 下午2:30-4:00
2. 10/2/2009 (星期二) 下午1:10-1:50
3. 13/2/2009 (星期五) 晚上7:00
4. 16/2/2009 (星期一) 上午10:00-11:30
5. 16/2/2009 (星期一) 下午3:00
6. 21/2/2009 (星期六) 下午6:00
7. 27/2/2009 (星期五)

九龍聾啞堂佈道會
商區福音午餐會
生命使者詩班團拜
葵青區小學校長聯會佈道會
影音使團異像分享會(馬灣挪亞方舟)
生命使者周年會員大會暨鍾慧冰小姐見證會
應天恩國際基金會邀請赴廣州講學

香港路德會社會服務處面面觀系列之四

青少年服務

本處的青少年服務有少年中心、青少年綜合服務中心、學校社會工作服務、誤用藥物輔導中心及全方位學生輔導服務。

少年中心

少年中心之工作重點包括關注青少年精神健康的課題，推動一系列的教育活動，支援青少年在這方面的單位亦希望透過不同方式的教導和指引，提升家長對兒童情緒的認識，和掌握處理方法，從而促進親子間的溝通，建設和諧的家庭。

此外，單位亦鼓勵青少年參與義工服務，令他們明白對社會的承擔，從而培養權利與義務的精神，更可以擴展青少年的視野，多了解社會不同群體的需要，學習關顧別人的態度，義工服務也可增進青少年的成長，提升個人的素質。

青少年綜合服務中心

新成立之綜合服務中心，透過靈活的人手調配及資源運用，為服務對象提供不同的服務模式，核心服務重點包括：

(一) 提供個人輔導及指導；(二) 為身處不利環境之青少年提供支援服務；(三) 社群化服務；(四) 培養社會責任和能力發展。

學校社會工作服務

本處於一九七九年開展學校社會工作服務，致力協助中學生解決個人問題、充份利用學習機會及發揮潛能。於二零零零年八月開始，一校一社工的政策得以落實，本處為所服務的中學提供全面的駐校服務。於二零零五年十二月起，本處成功獲得香港公開大學的撥款為該校學生開展輔導服務。於二零零七年十二月起，為本會協同國際學校學生開展輔導服務。

於二零零五年九月開始，本處獲邀參與由香港賽馬會慈善信託基金主辦的「共創成長路」一賽馬會青少年培訓計劃，為初中生提供正面及全人發展的培訓。展望未來，將有更多學生參與此計劃，我們將繼續努力讓青少年成長路上加添美麗的色彩。

誤用藥物輔導中心

本處自一九九八年起於東新界開辦第一所藥物輔導中心，隨後於二零零二年在東九龍開辦第二所同類型中心。該兩所中心主要是透過個案工作，小組分享及教育活動為誤用藥物之青少年提供非住宿之藥物輔導及復康服務。中心亦與鄰近醫院的物質誤用診療所、綜合家庭服務中心、感化組及住宿戒毒服務機構等合作，協助有需要的青少年。

全方位學生輔導服務計劃

本處二零零二年起參與全方位學生輔導服務工作，為小學提供駐校社工服務，及成長輔導服務，著重培養學生全人發展，終身學習的精神。期望配合香港教育制度改革，以全人發展及終身學習為整個教育體系的目標，從進行全方位的學習，發展個人不同的潛能，以致能裝備自己，面對社會上不同的挑戰。

青少年服務單位

路德會新翠少年中心
路德會賽馬會華明綜合服務中心
路德會賽馬會富善綜合服務中心
路德會賽馬會雍盛綜合服務中心
路德會賽馬會海濱花園綜合服務中心
路德會學校社會工作組
路德會青欣中心
路德會青怡中心

電話/電郵

2691 2102 / y3@lutheran.org.hk
2677 0650 / t1@lutheran.org.hk
2661 3880 / t2@lutheran.org.hk
2697 2098 / t3@lutheran.org.hk
2406 0407 / t4@lutheran.org.hk
2711 9131 / s2@lutheran.org.hk
2660 0400 / y7@lutheran.org.hk
2712 0097 / y8@lutheran.org.hk



青少年與長者一起進行體賦式活動



童軍年度慶祝活動

I 總會動態

1. 執行部

- ※ 一月三十一日至二月十一日德國路德會佈道考察團一行五人訪港，會長與佈道委員會主席沈堅忍牧師與該會簽署佈道合作協議，暫定德國路德會先派一位女宣教士來港嘗試開展事工；會長將於八月二十六日至三十一日出席在南韓舉行的國際路德會會議(I.L.C.)與德國路德會主教簽署正式協議。
- ※ 二月十日收到黃振權教士來函，申請本會牧師聖職銓敘。
- ※ 二月十二日平信徒協會總幹事Mr. Lary Pritchett 來函道出該會財困嚴重，資源須重新安排，五月底約滿後不再經濟支持「點蟲蟲」事工。本會已覆函表示將獨力延續該項兒童福音事工。
- ※ 二月十四日本會於九龍維景酒店舉行2009新春團契，是日除倡議舉行60周年鑽禧紀念活動，分享二零零八年本會佈道事工之進程及有關開支已達每年\$841,947.52。
- ※ 二月十六日創興銀行應本會VISA卡工作小組要求將足夠數量申請表送交各堂、校、單位，請各負責人大力推介及協助分發申請表。
- ※ 二月二十一日收到「香港教牧領袖學院」委員會會議記錄，修訂了香港牧職領導培訓事工團。
- ※ 三月二日協同大學校長Dr. Preus 訪港，同行外籍同工包括該校董事和上海協同國際學校董事會主席，一眾同工參觀屯門中小幼學校，並共進晚餐分享事工。
- ※ 三月十二日三藩市聖靈堂劉牧師率教友短宣隊十餘人經港往大陸見証，順道拜訪本會。
- ※ 為貫徹承先啟後和持續感恩，執行部一致通過成立「香港路德會鑽禧紀念籌備委員會」，成員包括：顧問——執行部；總幹事——陳聖光；副總幹事——馮卓欽、陳國權；其他工作人員，由籌委會議定並邀請。
- ※ 謹訂於二零零九年四月二十五日(星期六)下午二時假九龍又一村海棠路六十八號總會禮堂舉行二零零九年度總議會，敬希各會員堂會代表屆時出席共赴主工。

2. 基督教教育委員會

- ※ 第六屆校監校長會已於二月十四日完成改選：主席蕭興銳校長、副主席許明堅牧師、秘書馬和生校長、司庫林欣興校長、福利賴漢光校長、委員趙小芸校長及蘇玉霞校長。
- ※ 二月二十六日基督教教育委員會主席黃廣智致函教協協會會長張文光要求該會邀請本會參與日後有關諮詢學前教育之會議，本會代表為丘芳濠女士及蘇玉霞校長。

本校奪得荃灣區三人籃球邀請賽男子組冠軍。



II 堂會動態

愛心堂

1. 該堂於去年十二月二十四日舉行聖誕晚會，當日約有二百人出席，對象主要為梁鉅鏐小學學生、舊生及家長，大家一同歡度一個快樂的平安夜，藉此晚會將福音傳播。



詩班在聖誕晚會中獻詩

2. 該堂於去年十二月二十五日與聖十架堂舉行聯堂聖誕日崇拜，當日超過二百人出席，之後一同聚餐及聯堂旅行。而愛心堂在聖誕日崇拜中有十四人接受聖洗禮及堅振禮。



聖洗禮及堅振禮的情況

III 教育事工消息

1. 中學

※ 呂明才中學

1. 本校中五視藝組同學鄧淑如及嚴嘉玲參加教育局主辦之中學生視覺藝術創作展(08-09)獲優異獎。



本校嚴嘉玲同學之陶藝作品獲中學生視覺藝術創作展優異獎。

2. 本校參加康文署主辦之「荃灣區三人籃球邀請賽」獲男子組冠軍。另5C吳天海於香港學校音樂節獲二胡獨奏中級組亞軍，3C李俊善獲男聲獨唱(15歲以下)外語組別新界西亞軍及男聲獨唱(15歲以下)中文組別新界西冠軍。

2. 小學

※ 聖十架學校

1. 路德會教育統籌主任丘芳濠女士及屬會小學校長/副校長/主任於二月十九日到訪本校，並進行交流。



教育統籌主任丘芳濠女士及屬會小學校長/副校長/主任與王淑芬校長合照

2. 三月四日為本校三十八週年校慶暨宗教日，當日節目包括崇拜、聖經朗誦、宗教電影欣賞及展覽學生設計的宗教畫和金句咭，藉此讓學生認識上帝的福音和真理。



莫統城牧師主持校慶暨宗教日崇拜

3. 本校為響應荃灣區公益少年團之活動——公益金慈善花卉義賣，特於一月二十一日舉行「環保為公益」慈善花卉義賣，當日共籌得慈善款\$3065.20，並已捐給公益金。

※ 啟聾學校

1. 本校與九龍聾啞堂於二月八日合辦的「新春佈道會」，邀得生命使者團長朱源和先生向本校老師、聽障學生及其家人傳揚福音。當日參加者高達二百零九人，決志人士亦有三十五人，體現了校訓「聾人得恩」的教學使命。



生命使者團長朱源和先生向老師、聽障學生及其家人傳揚福音

※ 聖馬太學校(秀茂坪)

1. 本校於二月二十八日舉行「四十周年校慶感恩崇拜暨學校開放日」，蒙會長戎子由牧師證道、教育委員會主席黃廣智校長致訓、教育局觀塘區總學校發展主任關伯強先生及聖馬太學校首任校長朱泰和校長主禮，以及列位嘉賓親臨剪綵。



聖馬太學校(秀茂坪)四十周年校慶典禮嘉賓合照。

2. 本校派出兩隊五、六年級學生參加全港十八區小學數學比賽，榮獲觀塘區團體總冠軍及總亞軍。

3. 幼稚園

※ 聖雅各幼稚園

1. 本校於三月至六月期間舉辦共四次的「家長天地」活動，期望透過老師的分享、同唱聖詩及閱讀金句，為家長們建立尋找主道的橋樑，並學習用天父的愛去管教子女，求主帶領當中的工作。



「家長天地」活動情況

2. 本校舉辦之「童夢起動」籌款活動計劃，已於三月生日會進行善款移交典禮，盼望經過三個月的儲蓄活動能培養學生樂施助人的好品德。



三月生日會善款移交典禮

3. 本校於三月二十日應環保觸覺舉行「正視氣候反常」簽名及熄燈宣讀口號行動，當日參與家長及師生共三百三十六人，期望透過行動呼籲政府、全港各大企業在下一財政年度減少用电量及兩間電力公司儘快發展可再生能源。

IV 社會服務處消息

甲.特別活動

- ※ 本處參與總會聖工籌款共籌得\$39,740.00。

乙.服務計劃

- ※ 零九年一月一日起，由家居訓練及支援服務轉型為地區殘疾人士支援中心的名稱為「路德會何文田融樂中心」，首階段維持日間訓練及輔助醫療服務，同步亦開展假期照顧和家居暫顧服務。
- ※ 路德會賽馬會富善綜合服務中心應大埔區公益少年團邀請於二月舉辦為期四天的領袖培訓，參加者分別來自大埔區內不同的中、小學，共七十人。培訓主要是提升隊員的領袖才能及技巧，為社會作出回饋。
- ※ 路德會賽馬會海濱花園綜合服務中心與荃灣區議會環境衛生及食物安全委員會合辦的「預防禽流感

感由我做起」活動已於二月十三日舉行，內容包括書法比賽、大電視貨車展示、派發禽流感福包和靜電貼及頒獎暨啟動禮等，受惠人次約二萬，社區人士反應熱烈。

- ※ 路德會石硤尾失明者中心於二月十八日，假長沙灣元州邨舉行由平等機會委員會資助之「無障礙學堂」公眾教育計劃博覽日。此計劃於去年八月開展，共有超過二千位青少年參與，學習與視障人士溝通及服務知識，增加青少年對視障人士的認識及接納。
- ※ 幼兒園組於二月二十八日假香港藝術發展局藝術支援中心舉行教師職員培訓日。題目為『戲劇教學法』。
- ※ 路德會新翠少年中心為加強社區人士關注兒童情緒健康，於三月七日舉辦「心晴有法嘉年華」，內容包括攤位遊戲、手工藝製作等。
- ※ 路德會新翠少年中心共為十二所沙田區小學舉辦「打開天空」支援特殊學習障礙學童服務計劃，學校反映小組活動能提升學生的學習動機及興趣。
- ※ 路德會青欣中心與路德會青怡中心獲禁毒處撥款合辦新界東「禁毒教育中小學教師專業培訓計劃」，計劃旨在教育中小學教師及早識別濫藥學生及處理方法。

愛心堂誠聘傳道幹事

神學畢業，個性熱誠主動，負責學生、婦女福音事工，宜有相關經驗。申請函件寄沙田安景街5號愛心堂收。

會有不同感動的聖工

沒有不想奉獻的信徒

我

願意奉獻港幣 _____ 元支持下列事工：

- | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| ☐ 佈道事工 | ☐ 教育事工 | ☐ 福音單張 | ☐ 路德月報 |
| ☐ 社會服務 | ☐ 大陸福音支持 | ☐ 神學生助學金 | ☐ 其他，請註明 |

姓名：_____ (中文) _____ (英文) 教會/牧師/先生/女士

地址：_____

奉獻方法與總會承諾：

1. 請用劃線支票，祈付「香港路德會」(The Lutheran Church-Hong Kong Synod Ltd.) 連同回應表一併寄回九龍又一村海晏路68號香港路德會收。
2. 奉獻港幣一百元以上，可憑收據申請免稅。
3. 所有奉獻必定用於指定項目，並定期公佈。

感動與回應



The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- * 2009 Lunar New Year Mass Greeting was held at the Metropark Hotel Kowloon on 14th February.
- * Executive Council has set up "60th Anniversary Souvenir Committee - The Lutheran Church Hong Kong". The members include: Consultant - Executive Council, General Secretary - Mr. Paul S.K. Chan, Associate General Secretary - Rev. Cheuk Yum Fung and Mr. Kwok Kuen Chan.
- * 2009 General Conference will be held on 25th April in the hall at 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.
- * The 6th School Supervisors and Principals Association has completed the reelection on 14th February: President Mr. Hing Yui Siu, Vice-President Rev. Stephen Hui, Secretary Mr. Wo Sang Ma, Treasurer Mr. Kai Hing Lam, Welfare Mr. Hon Kwong Lai, Committee Member Ms. Siu Wan Chiu and Ms. Yuk Har So.

School News

- * **Lui Ming Choi Lutheran College** was the Champion of Men's Team, Tsuen Wan District, in a basketball match organized by Leisure and Cultural Services Department.
- * **Holy Cross Lutheran School** held its 38th Anniversary Ceremony on 4th March.
- * **The Lutheran School for the Deaf** and Kowloon Church for the Deaf held an Evangelism Rally on 8th February. 35 people expressed their interest in Christianity.
- * **St Matthew's Lutheran School (S.M.P.)** held its 40th Anniversary Ceremony and Open Day on 28th February. The President of the Lutheran Church, Rev. Allan Yung preached in the ceremony.

Church News

- * **Loving Heart Church** and Holy Cross Church held a Christmas Service on 25th December 2008. 14 people received Order of Holy Baptism and Confirmation.

Social Services News

- * A total of \$39,740.00 has been raised to support the work of Lutheran Church - Hong Kong Synod.
- * Starting from 1st January 2009, Homantin Lutheran Yung Lok Centre, the new district support centre for the persons with disabilities took over the Home-based Training and Support Team to provide day-time training and support service in the district, and holiday care and temporary home care services will come soon.
- * Jockey Club Fu Shin Lutheran Integrated Service Centre carried out "hygiene concern programmes" which included writing competition, road show, gift packs, kick-off ceremony, etc.
- * Supported by the Equal Opportunity Fund, Shek Kip Mei Lutheran Centre for the Blind held a public education exhibition on 18th February 2009. The project started on August 2008. Over 2,000 teenagers participated in learning about communicating with the disabled, understanding the disabilities and enhancing their acceptance to the disabled.
- * The Nursery Division held a teachers' training day with the theme "teaching with drama" on 28th February at the Hong Kong Art Centre.
- * Sun Chui Lutheran Children Centre held a carnival on 7th March 2009 in the district in order to arouse people's concern on child emotion health.
- * Sun Chui Lutheran Children Centre provides training service to students with specific learning difficulties from 12 primary schools in the district which aims at stimulating the student's initiative and interest on learning.
- * Supported by the Narcotics Division, Cheer Lutheran Centre and Evergreen Lutheran Centre held a training project for primary and secondary school teachers on anti-drug abuse education. It aims at helping teachers to understand more on drug abuse in students and how to handle it.



總編輯：陳國權先生
Chief Editor: Mr. K. K. Chan
執行編輯：莊舜殷小姐
Executive Editor: Ms. Gladys Chong

英文版編輯顧問：林雅各博士 / 李志成校長
Editorial Advisor, English Section: Rev. Dr. James A. Rimbach / Principal Lee Chi Shing
設計：周潔瑩小姐
Designer: Ms. Milk Chow

本刊文章，如欲轉載，請與文字部聯繫。每份路德月報出版費為港幣八元。

For reproduction of all part of the contents of Lutheran Bimonthly, requests are to be sent to Literature Department LC-HKS. Each copy of Lutheran Bimonthly is published at the cost of HK\$8.